

N° 4815.

**GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET CHILI**

Echange de notes comportant un accord commercial provisoire. Santiago, le 17 juin 1942.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement a eu lieu le 21 octobre 1942.

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND CHILE**

Exchange of Notes constituting a Temporary Commercial Agreement. Santiago, June 17th, 1942.

English and Spanish official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration took place October 21st, 1942.

No. 4815. — EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE CHILIAN GOVERNMENT CONSTITUTING A TEMPORARY COMMERCIAL AGREEMENT. SANTIAGO, JUNE 17TH, 1942.

I.

BRITISH EMBASSY.

No. 155.

YOUR EXCELLENCY,

SANTIAGO, *June 17th*, 1942.

I have the honour to confirm that the following provisions constitute a temporary commercial agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Chilian Government pending the conclusion of a definite treaty of commerce and navigation.

1. His Majesty's Government in the United Kingdom will continue to extend to the commerce of Chile with the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the treatment of most-favoured foreign countries as provided in the exchange of notes between the Chilian Government and His Majesty's Government in the United Kingdom, dated October 15th, 1931.

2. The Chilian Government agree that the most-favoured-nation treatment shall continue to be applied to the commerce between Chile and the United Kingdom as stipulated in the exchange of notes between the Chilian Government and His Majesty's Government in the United Kingdom, dated October 15th, 1931.

3. The present agreement shall be in force as from July 1st, 1942, until June 30th, 1943, unless previously replaced by a treaty of commerce and navigation, and it may be denounced by either of the Parties at one month's notice.

4. The present note and Your Excellency's reply in similar terms shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

C. W. ORDE.

His Excellency,
Señor don Ernesto Barros Jarpa,
Minister for Foreign Affairs,
Santiago.

II.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

REPUBLICA DE CHILE.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES.

DEPARTAMENTO DE POLITICA COMMERCIAL.

Nº 04084.

SEÑOR EMBAJADOR :

SANTIAGO, *17 de Junio de 1942.*

Tengo el honor de confirmar a Vuestra Excelencia las siguientes disposiciones que constituyen un Acuerdo Comercial Provisional entre el Gobierno de Chile y el Gobierno del Reino Unido de

¹ Came into force July 1st, 1942.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} juillet 1942.

Gran Bretana e Irlanda del Norte, mientras se concierta un Tratado de Comercio y Navegación definitivo :

1. — El Gobierno de Su Majestad Británica continuará extendiendo al comercio de Chile con el Reino Unido de Gran Bretana e Irlanda del Norte el tratamiento de los países extranjeros más favorecidos estipulado en el Cambio de Notas efectuado entre el Gobierno de Chile y el Gobierno de Su Majestad Británica el 15 de Octubre de 1931.

2. — El Gobierno de Chile conviene en que se continuará aplicando al comercio entre Chile y el Reino Unido el tratamiento de la Nación más favorecida estipulado en el Cambio de Notas efectuado entre el Gobierno de Chile y el Gobierno de Su Majestad Británica el 15 de Octubre de 1931.

3. — El presente Acuerdo permanecerá en vigor desde el 1 de Julio de 1942 hasta el 30 de Junio de 1943, a menos que sea reemplazado antes por un Tratado de Comercio y Navegación, y podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes con un mes de aviso.

4. — Se considerará que la presente Nota y la respuesta de Vuestra Excelencia, en términos similares, constituyen un Acuerdo de ambos Gobiernos sobre esta materia.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Ernesto BARROS.

Al Excelentísimo Señor
Charles W. Orde, K.C.M.G.,
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de Gran Bretana
Presente.

TRADUCTION. — TRANSLATION.

Nº 04084.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

SANTIAGO, *June 17th*, 1942.

I have the honour to confirm to Your Excellency the following provisions which constitute a temporary commercial agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Chilian Government pending the conclusion of a definite treaty of commerce and navigation.

(*See Note No. 1 above.*)

I avail myself...

Ernesto BARROS.

His Excellency
Sir Charles W. Orde, K.C.M.G.,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of Great Britain,
Santiago.